

Journals

No. 122

Wednesday, February 2, 2011

2:00 p.m.

Journaux

N^o 122

Le mercredi 2 février 2011

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 24th Report of the Committee, "Chapter 4, Sustaining Development in the Northwest Territories, of the Spring 2010 Report of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-403-174.

M. Volpe (Eglinton—Lawrence), du Comité permanent des comptes publics, présente le 24^e rapport du Comité, « Le chapitre 4, Pour un développement durable dans les Territoires du Nord-Ouest, du rapport du printemps 2010 de la vérificatrice générale du Canada ». — Document parlementaire n^o 8510-403-174.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 25 and 37*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 25 et 37*) est déposé.

Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 25th Report of the Committee, "Chapter 1, Aging Information Technology Systems, of the Spring 2010 Report of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-403-175.

M. Volpe (Eglinton—Lawrence), du Comité permanent des comptes publics, présente le 25^e rapport du Comité, « Le chapitre 1, Le vieillissement des systèmes de technologie de l'information, du rapport du printemps 2010 de la vérificatrice générale du Canada ». — Document parlementaire n^o 8510-403-175.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 17 and 37*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 17 et 37*) est déposé.

Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 26th Report of the Committee, "Chapter 2, Modernizing Human Resource Management, of the Spring 2010 Report of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-403-176.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 27 and 39*) was tabled.

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), from the Standing Committee on Health, presented the 12th Report of the Committee (Year of the Brain). — Sessional Paper No. 8510-403-177.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 45*) was tabled.

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), from the Standing Committee on Health, presented the 13th Report of the Committee (picture warnings for cigarette packaging). — Sessional Paper No. 8510-403-178.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 45*) was tabled.

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), from the Standing Committee on Health, presented the 14th Report of the Committee (tobacco products information regulations). — Sessional Paper No. 8510-403-179.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 45*) was tabled.

Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented the 13th Report of the Committee (Bill C-452, An Act to amend the Competition Act (inquiry into industry sector), without amendment). — Sessional Paper No. 8510-403-180.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 51 and 52*) was tabled.

Ms. Fry (Vancouver Centre), from the Standing Committee on the Status of Women, presented the Ninth Report of the Committee (stoning in Afghanistan). — Sessional Paper No. 8510-403-181.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 52*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Tonks (York South—Weston), seconded by Mr. Kania (Brampton West), Bill C-614, An Act respecting a national transportation strategy for the electrification of commuter rail systems, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

M. Volpe (Eglinton—Lawrence), du Comité permanent des comptes publics, présente le 26^e rapport du Comité, « Le chapitre 2, La modernisation de la gestion des ressources humaines, du rapport du printemps 2010 de la vérificatrice générale du Canada ». — Document parlementaire n^o 8510-403-176.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 27 et 39*) est déposé.

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), du Comité permanent de la santé, présente le 12^e rapport du Comité (Année du cerveau). — Document parlementaire n^o 8510-403-177.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 45*) est déposé.

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), du Comité permanent de la santé, présente le 13^e rapport du Comité (images de mise en garde sur les paquets de cigarettes). — Document parlementaire n^o 8510-403-178.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 45*) est déposé.

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), du Comité permanent de la santé, présente le 14^e rapport du Comité (règlement sur l'information relative aux produits du tabac). — Document parlementaire n^o 8510-403-179.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 45*) est déposé.

M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présente le 13^e rapport du Comité (projet de loi C-452, Loi modifiant la Loi sur la concurrence (enquête sur un secteur de l'industrie), sans amendement). — Document parlementaire n^o 8510-403-180.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 51 et 52*) est déposé.

M^{me} Fry (Vancouver-Centre), du Comité permanent de la condition féminine, présente le neuvième rapport du Comité (lapidations en Afghanistan). — Document parlementaire n^o 8510-403-181.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 52*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Tonks (York-Sud—Weston), appuyé par M. Kania (Brampton-Ouest), le projet de loi C-614, Loi concernant la stratégie nationale de transport visant l'électrification des réseaux ferroviaires de banlieue, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill C-393, An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes) and to make a consequential amendment to another Act, standing in the Order of Precedence on the Order Paper in the name of Ms. Wasylycia-Leis, former Member for Winnipeg North, be allowed to stand in the name of the Member for Ottawa Centre and that the Order for second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-572, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Budget Officer), standing in the Order of Precedence on the Order Paper in the name of the Member for Ottawa Centre, be discharged and the Bill be withdrawn.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), one concerning Afghanistan (No. 403-1300) and three concerning horse meat (Nos. 403-1301 to 403-1303);

— by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning health care services (No. 403-1304);

— by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), eleven concerning human trafficking (Nos. 403-1305 to 403-1315) and fifteen concerning prostitution (Nos. 403-1316 to 403-1330);

— by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), one concerning horse meat (No. 403-1331) and one concerning the Department of National Defence (No. 403-1332);

— by Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), two concerning horse meat (Nos. 403-1333 and 403-1334);

— by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning Canada's railways (No. 403-1335);

— by Mr. Gravelle (Nickel Belt), one concerning horse meat (No. 403-1336);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning Afghanistan (No. 403-1337);

— by Mr. Allen (Welland), one concerning horse meat (No. 403-1338);

— by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), one concerning horse meat (No. 403-1339).

APPLICATIONS FOR EMERGENCY DEBATES

Pursuant to Standing Order 52, Mr. Rae (Toronto Centre) asked leave to move the adjournment of the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration, namely, the situation in Egypt.

The Speaker decided that the matter was proper to be discussed and, pursuant to Standing Order 52(9), directed that it be considered later today, at the ordinary hour of daily adjournment.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi C-393, Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) et une autre loi en conséquence, inscrit à l'ordre de priorité au Feuilleton au nom de M^{me} Wasylycia-Leis, l'ancienne députée de Winnipeg-Nord, y soit inscrit au nom du député d'Ottawa-Centre et que l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-572, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (directeur parlementaire du budget), inscrit à l'ordre de priorité au Feuilleton au nom du député d'Ottawa-Centre, soit révoqué et le projet de loi retiré.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), une au sujet de l'Afghanistan (n^o 403-1300) et trois au sujet de la viande chevaline (n^{os} 403-1301 à 403-1303);

— par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des services de santé (n^o 403-1304);

— par M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), onze au sujet de la traite de personnes (n^{os} 403-1305 à 403-1315) et quinze au sujet de la prostitution (n^{os} 403-1316 à 403-1330);

— par M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), une au sujet de la viande chevaline (n^o 403-1331) et une au sujet du ministère de la Défense nationale (n^o 403-1332);

— par M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), deux au sujet de la viande chevaline (n^{os} 403-1333 et 403-1334);

— par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet des chemins de fer du Canada (n^o 403-1335);

— par M. Gravelle (Nickel Belt), une au sujet de la viande chevaline (n^o 403-1336);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet de l'Afghanistan (n^o 403-1337);

— par M. Allen (Welland), une au sujet de la viande chevaline (n^o 403-1338);

— par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), une au sujet de la viande chevaline (n^o 403-1339).

DEMANDES DE DÉBATS D'URGENCE

Conformément à l'article 52 du Règlement, M. Rae (Toronto-Centre) demande la permission de proposer l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir la situation en Égypte.

Le Président décide qu'il est opportun de discuter de cette affaire et, conformément à l'article 52(9) du Règlement, ordonne qu'elle soit prise en considération plus tard aujourd'hui, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-42, An Act to amend the Aeronautics Act, as reported by the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 and 3).

Group No. 1

Motion No. 1 of Mr. Jean (Parliamentary Secretary to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Watson (Essex), — That Bill C-42, in Clause 2, be amended by replacing lines 7 to 15 on page 2 with the following:

“(4) The Committee of the House of Commons responsible for transport matters must,

(a) within three years after the day on which this subsection comes into force and every five years thereafter, commence a comprehensive review of the provisions and operation of this section, and complete the review within two years; and

(b) within three months after the day on which the review is completed, submit a report to the House of Commons setting out its findings.”

Amendment to Motion No. 1 of Mr. McCallum (Markham—Unionville), seconded by Mr. Dhaliwal (Newton—North Delta), — That Motion No. 1 be amended by substituting paragraph (a) with the following:

“(a) within two years after the day on which this subsection comes into force and every five years thereafter, commence a comprehensive review of the provisions and operation of this section, and complete the review within one year; and”.

Motion No. 3 of Mr. Jean (Parliamentary Secretary to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Watson (Essex), — That Bill C-42, in Clause 2, be amended by replacing line 12 on page 2 with the following:

“the provisions and operation of this section; and”

The debate continued on the motions in Group No. 1.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, during the debate pursuant to Standing Order 52 later today, no quorum call, dilatory motion or request for unanimous consent shall be received by the Chair.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-42, An Act to amend the Aeronautics Act, as reported by the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 and 3).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique, dont le Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n°s 1 et 3).

Groupe n° 1

Motion n° 1 de M. Jean (secrétaire parlementaire du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Watson (Essex), — Que le projet de loi C-42, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 8 à 17, page 2, de ce qui suit :

« (4) Le comité de la Chambre des communes responsable des transports doit :

a) entreprendre un examen approfondi des dispositions du présent article et des conséquences de son application dans les trois ans suivant la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe et tous les cinq ans par la suite et le compléter dans les deux ans suivant la date où il a été entrepris;

b) présenter un rapport de ses conclusions à la Chambre des communes dans les trois mois suivant la fin de l'examen. »

Amendement à la motion n° 1 de M. McCallum (Markham—Unionville), appuyé par M. Dhaliwal (Newton—Delta-Nord), — Que la motion n° 1 soit modifiée par substitution à l'alinéa a) de ce qui suit :

« a) entreprendre un examen approfondi des dispositions du présent article et des conséquences de son application dans les deux ans suivant la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe et tous les cinq ans par la suite et le compléter dans l'année suivant la date où il a été entrepris; ».

Motion n° 3 de M. Jean (secrétaire parlementaire du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Watson (Essex), — Que le projet de loi C-42, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 13, page 2, de ce qui suit :

« dispositions du présent article et des consé-

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, durant le débat conformément à l'article 52 du Règlement, plus tard aujourd'hui, la présidence ne reçoive ni demande de quorum, ni motion dilatoire, ni demande de consentement unanime.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique, dont le Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n°s 1 et 3).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Pursuant to Order made Wednesday, December 15, 2010, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Holland (Ajax—Pickering), seconded by Mr. Easter (Malpeque), — That the First Report of the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented on Wednesday, April 14, 2010, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 16*)

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 15 décembre 2010, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Holland (Ajax—Pickering), appuyé par M. Easter (Malpeque), — Que le premier rapport du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présenté le mercredi 14 avril 2010, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 16*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 153 — Vote n° 153)

YEAS: 140, NAYS: 136

POUR : 140, CONTRE : 136

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bagnell
Bains	Beaudin	Bellavance	Bennett
Bevington	Bigras	Blais	Bonsant
Bouchard	Bourgeois	Brisson	Brunelle
Cardin	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Coady	Coderre	Comartin
Crombie	Crowder	Cullen	Cuzner
D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Desnoyers	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Donnelly	Dorion
Dosanjh	Dryden	Duceppe	Dufour
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Eyking
Faille	Folco	Foote	Freeman
Fry	Gagnon	Garneau	Gaudet
Goodale	Gravelle	Guarnieri	Guay
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Holland
Hughes	Hyer	Ignatieff	Kania
Kennedy	Laforest	Laframboise	Lamoureux
Lavallée	Layton	Lee	Lemay
Leslie	Lessard	Lévesque	Malhi
Malo	Maloway	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Masse	Mathysen	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard
Mendes	Minna	Mourani	Mulcair
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau
Neville	Oliphant	Pacetti	Paillé (Hochelaga)
Paquette	Patry	Pearson	Plamondon
Pomerleau	Proulx	Rae	Rafferty
Ratansi	Regan	Rodriguez	Rota
Russell	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Sgro	Siksay	Silva	Simson
St-Cyr	Stoffer	Szabo	Thi Lac
Tonks	Trudeau	Valerioté	Vincent
Volpe	Wilfert	Wrzesnewskyj	Zarac — 140

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Arthur	Ashfield
Baird	Benoit	Bezan	Blackburn
Blaney	Block	Boucher	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson
Chong	Clarke	Clement	Cummins
Davidson	Day	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Généreux	Glover
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hiebert
Hoback	Hoepfner	Holder	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Lemieux	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes	McColeman	McLeod
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Petit	Poilievre
Preston	Raith	Rajotte	Rathgeber
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Saxton	Schellenberger	Shea
Shipley	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Thompson	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wong	Woodworth	Yelich	Young — 136

PAIRED — PAIRÉS

Bachand	Boughen	Carrie	Gallant
Lalonde	Oda	Ouellet	Paillé (Louis-Hébert) — 8

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Kent (Minister of the Environment), — That Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code and another Act, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Kent (ministre de l'Environnement), — Que le projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 154 — Vote n° 154)

YEAS: 202, NAYS: 74

POUR : 202, CONTRE : 74

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Armstrong	Arthur
Ashfield	Bagnell	Bains	Baird
Bennett	Benoit	Bezan	Blackburn
Blaney	Block	Boucher	Braid
Breitkreuz	Brison	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casson	Chong	Clarke	Clement
Coady	Coderre	Crombie	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davidson	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dhaliwal
Dhalla	Dosanjh	Dreeshen	Dryden
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter
Eyking	Fantino	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Folco	Foote
Fry	Galipeau	Garneau	Généreux
Glover	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Grewal	Guarnieri	Guergis
Hall Findlay	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hiebert
Hoback	Hoepfner	Holder	Holland
Ignatieff	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lamoureux	Lauzon	Lebel	Lee
Lemieux	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayes	McCallum	McColeman
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	McTeague
Mendes	Menzies	Merrifield	Miller
Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Oliphant	Pacetti	Patry	Pearson
Petit	Poilievre	Preston	Proulx
Rac	Raït	Rajotte	Ratansi
Rathgeber	Regan	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Rodriguez
Rota	Russell	Savage	Saxton
Scarpaleggia	Schellenberger	Sgro	Shea
Shiple	Shory	Silva	Simson
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Thompson	Tilson	Toews	Tonks
Trost	Trudeau	Tweed	Uppal
Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Volpe	Wallace	Warawa
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilfert
Wong	Woodworth	Wrzesnewskij	Yelich
Young	Zarac — 202		

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Beaudin	Bellavance
Bevington	Bigras	Blais	Bonsant
Bouchard	Bourgeois	Brunelle	Cardin
Carrier	Charlton	Chow	Christopherson
Comartin	Crowder	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Desnoyers	Dewar	Donnelly	Dorion
Duceppe	Dufour	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Faille
Freeman	Gagnon	Gaudet	Gravelle
Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hughes
Hyer	Laforest	Laframboise	Lavallée
Layton	Lemay	Leslie	Lessard
Lévesque	Malo	Maloway	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Masse	Mathysen	Ménard
Mourani	Mulcair	Nadeau	Paillé (Hochelaga)
Paquette	Plamondon	Pomerleau	Rafferty
Savoie	Siksay	St-Cyr	Stoffer
Thi Lac	Vincent — 74		

PAIRED — PAIRÉS

Bachand	Boughen	Carrie	Gallant
Lalonde	Oda	Ouellet	Paillé (Louis-Hébert) — 8

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 97.1(3), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion, — That the Fourth Report of the Standing Committee on Environment and Sustainable Development (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-469, An Act to establish a Canadian Environmental Bill of Rights), presented on Thursday, December 16, 2010, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 17*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 97.1(3) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion, — Que le quatrième rapport du Comité permanent de l'environnement et du développement durable (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-469, Loi portant création de la Charte canadienne des droits environnementaux), présenté le jeudi 16 décembre 2010, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 17*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 155 — Vote n° 155)

YEAS: 276, NAYS: 0

POUR : 276, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose
Anders	Anderson	André	Andrews
Angus	Armstrong	Arthur	Ashfield
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bagnell
Bains	Baird	Beaudin	Bellavance
Bennett	Benoit	Bevington	Bezan
Bigras	Blackburn	Blais	Blaney
Block	Bonsant	Bouchard	Boucher
Bourgeois	Braid	Breitkreuz	Brisson

Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Brunelle	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie
Carrier	Casson	Charlton	Chong
Chow	Christopherson	Clarke	Clement
Coady	Coderre	Comartin	Crombie
Crowder	Cullen	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	DeBellefeuille	Dechert	Del Mastro
Demers	Deschamps	Desnoyers	Devolin
Dewar	Dhaliwal	Dhalla	Donnelly
Dorion	Dosanjh	Dreeshen	Dryden
Duceppe	Dufour	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dykstra	Easter	Eyking
Faille	Fantino	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Folco	Foote
Freeman	Fry	Gagnon	Galipeau
Garneau	Gaudet	Généreux	Glover
Goldring	Goodale	Goodyear	Gourde
Gravelle	Grewal	Guarnieri	Guay
Guergis	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hiebert	Hoback
Hoepfner	Holder	Holland	Hughes
Hyer	Ignatieff	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kania	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laforest	Laframboise	Lake	Lamoureux
Lauzon	Lavallée	Layton	Lebel
Lee	Lemay	Lemieux	Leslie
Lessard	Lévesque	Lobb	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Malhi	Malo	Maloway	Marston
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Masse	Mathysen
Mayes	McCallum	McColeman	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod	McTeague	Ménard
Mendes	Menzies	Merrifield	Miller
Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani
Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Neville	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Oliphant
Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paquette	Patry
Pearson	Petit	Plamondon	Poilievre
Pomerleau	Preston	Proulx	Rae
Rafferty	Raïtt	Rajotte	Ratansi
Rathgeber	Regan	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Rodriguez
Rota	Russell	Savage	Savoie
Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Siksay
Silva	Simson	Smith	Sopuck
Sorenson	St-Cyr	Stanton	Stoffer
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Thi Lac	Thompson	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Trudeau	Tweed
Uppal	Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Vincent	Volpe

Wallace	Warawa	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John) Wrzesnewskyj	Wilfert Yelich	Wong Young	Woodworth Zarac — 276

NAYS — CONTRE

Nil — Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Bachand Lalonde	Boughen Oda	Carrie Ouellet	Gallant Paillé (Louis-Hébert) — 8
--------------------	----------------	-------------------	--------------------------------------

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:22 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-309, An Act establishing the Economic Development Agency of Canada for the Region of Northern Ontario, as deemed reported by the Standing Committee on Industry, Science and Technology without amendment.

Mr. Rota (Nipissing—Timiskaming), seconded by Mr. Oliphant (Don Valley West), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 98(4), the recorded division was deferred until Wednesday, February 9, 2011, immediately before the time provided for Private Members' Business.

EMERGENCY DEBATE

Pursuant to Standing Order 52(10), the House proceeded to the consideration of a motion to adjourn the House for the purpose of discussing an important matter requiring urgent consideration, namely, the situation in Egypt.

Mr. Rae (Toronto Centre), seconded by Mrs. Crombie (Mississauga—Streetsville), moved, — That this House do now adjourn.

Debate arose thereon.

At 10:56 p.m., the Speaker declared the motion adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Ashfield (Minister of the Atlantic Canada Opportunities Agency) — Amended summaries of the Corporate Plan for 2010-2011 to 2014-2015 and of the Operating Budget for 2010-2011 of the Enterprise Cape Breton Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 22, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-309, Loi portant création de l'Agence de développement économique du Canada pour la région du Nord de l'Ontario, dont le Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie est réputé avoir fait rapport sans amendement.

M. Rota (Nipissing—Timiskaming), appuyé par M. Oliphant (Don Valley-Ouest), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 98(4) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 9 février 2011, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

DÉBAT D'URGENCE

Conformément à l'article 52(10) du Règlement, la Chambre procède à la prise en considération d'une motion d'ajournement de la Chambre en vue de discuter une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir la situation en Égypte.

M. Rae (Toronto-Centre), appuyé par M^{me} Crombie (Mississauga—Streetsville), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Il s'élève un débat.

À 22 h 56, le Président déclare la motion adoptée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Ashfield (ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique) — Sommaires modifiés du plan d'entreprise de 2010-2011 à 2014-2015 et du budget d'exploitation de 2010-2011 de la Société d'expansion du Cap-Breton, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document

Paper No. 8562-403-855-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

ADJOURNMENT

At 10:56 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

parlementaire n° 8562-403-855-03. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

AJOURNEMENT

À 22 h 56, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.